

ALESSANDRA GIRO

Post-doctorante en littérature italienne comparée

Titre de la recherche : *Spaesamento e straniamento nella rappresentazione letteraria del Monte Ventoso (da Petrarca a Michaël La Chance)*

Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale – DIUM

Università degli Studi di Udine

Responsable scientifique : Mme Silvia Contarini

Équipe de recherche CAER Centre Aixois d'Études Romanes

Département d'Italien, Faculté des Arts, Lettres, Langues et Sciences humaines

Aix-Marseille Université

Responsable scientifique : M. Raffaele Ruggiero

Domaines de recherche et d'enseignement

Littérature italienne moderne et contemporaine (XVIII^e, XIX^e, XX^e et XXI^e siècles)

Littérature comparée

Études littéraires transdisciplinaires

Littérature italienne et migrations

Littérature de voyage

Autobiographie et autofiction

Civilisation italienne contemporaine (XIX^e, XX^e et XXI^e siècles)

Théorie de la traduction.

Formation et titres universitaires

- 2018 Doctorat en Études romanes spécialité Études italiennes, Université Paul-Valéry Montpellier 3 en cotutelle avec l'Università degli Studi di Udine. Soutenu le 14 décembre 2018 à l'Università degli Studi di Udine. Mention : Eccellenza.
Titre de la thèse : *I personaggi migranti nel romanzo italiano del XXI secolo. Narrazione omodiegetica e metafinzione*, sous la direction d'Isabelle Felici et Silvia Contarini.
Membres du jury : Sergia Adamo, Professoressa associata, Università degli Studi di Trieste Dottorato interateneo Udine-Trieste ; Daniele Comberiati, Maître de conférences, Université Paul-Valéry Montpellier 3 ; Silvia Contarini, Professoressa associata, Università degli Studi di Udine ; Maria Pia De Paulis, Professeure, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris 3 ; Isabelle Felici, Professeure, Université Paul-Valéry Montpellier 3 ; Paolo Giovannetti, Professore ordinario, Università IULM di Milano.
- 2014-2017 Participation à l'Atelier de traduction collective du département d'italien, Université Paul-Valéry Montpellier 3.
- 2016 Cours de Français Langue Étrangère niveau B2/C1, 30 heures, Université de Montpellier.
- 2013 Diplôme CEDILS (Certificat de didactique de l'italien langue étrangère), Université Ca' Foscari, Venise.
- 2013 Laurea Magistrale (Master2) en Philologie Moderne spécialité Théorie et Critique littéraire, Università degli Studi di Padova, note : 110/110.
Titre du mémoire : *Letteratura della migrazione. Identità, nazione, figuralità nelle opere di L. A. L. Wadia, U. C. A. Farah, G. Ghermandi*, sous la direction d'Emanuele Zinato.
- 2011/2012 Séjour Erasmus de 10 mois à l'Université de La Réunion.
- 2010 Laurea Triennale (Licence) en Lettres Modernes, Università degli Studi di Padova, note : 104/110.
Titre du mémoire : *Leggendo Nottetempo*, sous la direction de Franco Tomasi.
- 2007 Diploma di maturità linguistica (Baccalauréat filière linguistique), Liceo Scientifico Michelangelo Grigoletti, Pordenone, note : 82/100.

Langues pratiquées

Italien langue maternelle
Français courant
Anglais courant
Allemand scolaire (oral et lecture)

Publications

Direction de numéro de revue

1. *Straniamenti e spaesamenti: la letteratura italiana a confronto con la letteratura europea nel XVIII e il XIX secolo, Incontri. Rivista europea di studi italiani*, a. 36, n. 1 (2021), en collaboration avec Daniele Comberiati, en cours de publication.

Articles dans revue avec comité de lecture

1. « L'influence de Pétrarque dans *Le venturier au sommet* de Michaël La Chance. Dépaysement et étrangisation dans la représentation du Mont Ventoux », *Viaggiatori. Circolazioni scambi ed esilio*, mars 2020, en cours de publication.
2. « I pellegrini del XXI secolo. Il racconto della migrazione come viaggio interiore », *Levia Gravia. Quaderno annuale di letteratura italiana Con altri occhi. Letteratura italiana e viaggi contemporanei* (2015) : p. 47-63.

Chapitres dans des actes de colloques

1. « Les espaces gris : à propos de lieux partagés. Auto-réflexion comparée des collectifs CONDO et BLANK », en collaboration avec Francescopaolo Isidoro, *Pratiques collectives/Pratiques du collectif*, Lyon : ACL, 2019, p. 177-197.
2. « L'“identità” dei personaggi migranti nei romanzi di L. Wadia, G. Ghermandi, C. A. Farah », vol. II, *Geografie della modernità letteraria*, Pise : Edizioni ETS, 2017, p. 253-262.

Traductions de l'italien

1. Mimmo Pucciarelli, *Les Couleurs du temps qui passe*, traduction collective avec l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, Lyon : ACL, 2018.
2. Orsetta Bellani, *Indios sans roi. Rencontres avec des femmes et des hommes du Chiapas*, traduction en collaboration avec Isabelle Felici, Lyon : ACL, 2017.
3. Wu Ming, *Momodou*, traduction collective avec l'Atelier de traduction du département d'italien de l'université Paul-Valéry Montpellier 3, publié en ligne sur le site du collectif d'auteurs : https://www.wumingfoundation.com/giap/wp-content/uploads/2015/10/Wu_Ming_Momodou-_fran%C3%A7ais.pdf, 2015.

Communications scientifiques sans publication

Interventions à des colloques et journées d'études

1. « La risemantizzazione del lessico antropologico della migrazione nella letteratura italiana del XXI secolo », Congrès de la Société italienne pour l'étude de la modernité littéraire (MOD), *Letteratura e antropologia: generi, forme e immaginari*, Université de Campobasso, 13-15 juin 2019.
2. « I personaggi migranti e la narrazione in prima persona nella letteratura italiana contemporanea 2001-2014 », Journée d'étude *Journée Jeunes chercheurs en Études italiennes*, Université Paul-Valéry Montpellier 3, 20 mai 2016.

Participation à des séminaires d'équipe

1. Séminaire doctoral trimestriel d'Isabelle Felici : suivi des travaux de doctorat, échanges scientifiques entre jeunes chercheurs, Université Paul-Valéry Montpellier 3, 2015-2018.

Organisation de manifestations scientifiques

1. Journée d'étude *Jeunes chercheurs en Études italiennes*, en collaboration avec Isabelle Felici, Université Paul-Valéry Montpellier 3, 20 mai 2016.
2. Colloque *Pratiques collectives / Pratiques du collectif*, membre du collectif scientifique et organisateur, Université Paul-Valéry Montpellier 3, 9-11 mars 2016.

Enseignement

Charges de cours à l'université d'Udine

- 2019/2020 *Italien : expression écrite*, TD de 2 heures hebdomadaires pour étudiants en Disciplines de l'audiovisuel, des médias et du spectacle (DAMS), L1.
Sujets traités : Cours théorique avancé de langue et de grammaire italiennes, cours d'expression écrite à partir d'extraits de romans italiens du XXI^e siècle portant un focus sur les différentes typologies de narration à la première personne. Ouvrages étudiés : Gabriella Ghermandi, *Regina di fiori e di perle*, Rome, Donzelli, 2007 ; Ennio Flaiano, *Tempo di uccidere*, Milano, Longanesi, 1947.
NOMBRE TOTAL D'HEURES ÉQUIVALENT TD/AN : 20.
- Cultrice della materia* (assistante) en *Littérature italienne*, CM tenus par Mme Silvia Contarini de 60 heures/an pour étudiants en Disciplines de l'audiovisuel, des médias et du spectacle (DAMS), L1.
Sujets traités : Notions de base de narratologie, les formes de la littérature de la résistance. Ouvrages critiques : Paolo Giovannetti, *Il racconto. Letteratura, cinema, televisione*, Rome, Carocci, 2015, *Il romanzo in Italia*, sous la direction de Giancarlo Alfano e Francesco De Cristofaro, Rome, Carocci, 2018. Ouvrages étudiés : Italo Calvino, *Ultimo viene il corvo, presentazione dell'autore*, Milan, Mondadori, 1994, Beppe Fenoglio, *I ventitré giorni della città di Alba*, Turin, Einaudi, 2015, Primo Levi, *Storie naturali*, Turin, Einaudi, 1979, *Racconti della Resistenza*, sous la direction de Gabriele Pedullà, Turin, Einaudi, 2006.
NOMBRE TOTAL D'HEURES ÉQUIVALENT TD/AN : 20.

Charges de cours à l'université Paul-Valéry Montpellier 3

- 2016/2017 *Initiation à la langue italienne*, groupe 1, TD de 1,5 heures hebdomadaires pour étudiants de LANSAD (non spécialistes), L1.
Descriptif : Cours théorique de langue et de grammaire italiennes niveau débutant.
NOMBRE TOTAL D'HEURES ÉQUIVALENT TD/AN : 19,5.
- Initiation à la langue italienne*, groupe 2, TD de 1,5 heures hebdomadaires pour étudiants de LANSAD (non spécialistes), L1.
Descriptif : Cours théorique de langue et de grammaire italiennes niveau débutant.
NOMBRE TOTAL D'HEURES ÉQUIVALENT TD/AN : 19,5.
- 2015/2016 *Italien : expression écrite et orale*, TD de 1 heure hebdomadaire pour étudiants en LLCER spécialité Italien, L2.
Descriptif : Cours d'expression orale et écrite à partir d'articles de journaux sur la condition de la femme dans la société italienne aux XX^e et XXI^e siècles.
NOMBRE TOTAL D'HEURES ÉQUIVALENT TD/AN : 13.
- Initiation à la langue italienne*, groupe 1, TD de 1,5 heures hebdomadaires pour étudiants de LANSAD (non spécialistes), L1.
Descriptif : Cours théorique de langue et de grammaire italiennes niveau

débutant.

NOMBRE TOTAL D'HEURES ÉQUIVALENT TD/AN : 19,5.

Initiation à la langue italienne, groupe 2, TD de 1,5 heures hebdomadaires pour étudiants de LANSAD (non spécialistes), L1.

Descriptif : Cours théorique de langue et de grammaire italiennes niveau débutant.

NOMBRE TOTAL D'HEURES ÉQUIVALENT TD/AN : 16,5.

2014/2015 *Littérature italienne*, TD 4 heures pour étudiants en LLCER spécialité Italien, L3.

Sujets traités : Littérature et nouvelles technologies. Ouvrages étudiés : Andrea De Carlo, *Pura vita*, Milan, Mondadori, 2001 ; Tahar Lamri, *I sessanta nomi dell'amore*, Rome, Mangrovia Edizioni, 2007.

NOMBRE TOTAL D'HEURES ÉQUIVALENT TD/AN : 4.

Communication, TD 6 heures pour étudiants en LEA spécialité Italien, M2.

Sujets traités : Négociation de projets internationaux, stratégie de communication, mise en situation pour l'organisation d'un événement culturel en Italie pour le troisième anniversaire du magazine en ligne CONDO <https://www.facebook.com/condozine/>.

NOMBRE TOTAL D'HEURES ÉQUIVALENT TD/AN : 6.

Activités d'enseignement dans le secondaire

2018/2019 Vacataire – *Géographie* – Istituto Comprensivo Fontanafredda (Italie), classes de première et deuxième années du collège, 6 heures hebdomadaires.

Descriptif du cours de première année : étude des régions d'Italie à partir d'articles de journaux sur des thèmes d'actualité (sociale, politique, musicale et littéraire) ; l'Italie et l'Europe physique, politique et économique.

Descriptif du cours de deuxième année : étude des régions d'Italie, de l'Union Européenne, de la conformation physique, de l'économie et de la civilisation des États du continent européen.

NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 186.

Vacataire – *Laboratoire* – Istituto Comprensivo Fontanafredda (Italie), classes de première, deuxième et troisième années du collège, 4 heures hebdomadaires.

Descriptif : Réalisation du journal de l'école à partir de sujets d'actualité au choix des élèves.

NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 124.

Vacataire – *Cours de rattrapage de langue et littérature italiennes* – Istituto Comprensivo Fontanafredda (Italie), classe de première année du collège, 6 heures.

Descriptif : Cours théorique de langue et de grammaire italienne à partir du roman de Milena Agus, *Ali di babbo*, Rome, Nottetempo, 2008.

NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 6.

Vacataire – *Cours de rattrapage d'histoire* – Istituto Comprensivo Fontanafredda (Italie), classe de troisième année du collège, 6 heures.

Sujets traités : La deuxième révolution industrielle et la Belle époque, la société

industrielle, l'impérialisme, l'Italie à l'époque de Giolitti, la Première Guerre mondiale, la révolution en Russie, le fascisme.

NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 6.

Vacataire – *Cours de rattrapage de géographie* – Istituto Comprensivo Fontanafredda (Italie), classe de première année du collège, 6 heures.

Sujets traités : France, Espagne et Portugal physique, politique et économique.

NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 6.

2017/2018 Vacataire – *Histoire et géographie* – Istituto Comprensivo Pordenone Centro (Italie), classe de première année du collège, 4 heures hebdomadaires.
Sujets traités en histoire : la deuxième révolution industrielle et la Belle époque, la société industrielle, l'impérialisme, l'Italie à l'époque de Giolitti, la Première Guerre mondiale, la révolution en Russie, le fascisme, le nationalisme, Hitler et le nazisme, la Deuxième Guerre mondiale, la guerre froide, la décolonisation, la première République en Italie, la globalisation.
Sujets traités en géographie : la Terre en tant que système, les climats de la Terre, la population (croissance démographique, populations et ressources, les migrations et leurs étapes), la globalisation, les continents, présentation d'un État, organisation d'un voyage dans une capitale.
NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 116.

2013/2014 Assistante de langue – *Italien* – Lycées Vincensini et Nicoli (Bastia), classes de Seconde, Première et Terminale, 12 heures hebdomadaires.
Descriptif : Cours d'expression orale et écrite à partir d'articles de journaux et de chansons sur des thèmes d'actualité (sociale, politique, musicale et littéraire) italienne.
NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 264.

Remplaçante – *Italien* – Lycée et Collège Jeanne d'Arc (Bastia), classes de Troisième et de Seconde, 5 heures hebdomadaires.

Descriptif : Cours théorique de langue et de grammaire italiennes, cours d'expression orale et écrite à partir d'articles de journaux et de chansons sur des thèmes d'actualité (sociale, politique, musicale et littéraire) italienne.

NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 55.

Activités d'enseignement au Comité Dante Alighieri de Sète

2016/2017 *Langue, civilisation et littérature italiennes*, groupe 1, cours de 2 heures hebdomadaires pour adultes expérimentés (niveau C1/C2).
Descriptif : Cours théorique de langue et de grammaire italiennes, cours d'expression orale et écrite à partir d'articles de journaux, films et ouvrages littéraires sur les régionalismes et les migrations. Films étudiés : *Le vacanze intelligenti*, Alberto Sordi (1978), *Maestro*, Alexander Valenti (2017). Ouvrages étudiés : Leonardo Sciascia, *Il Giorno della civetta*, Turin, Einaudi, 1961 ; Melania Mazzucco, *Vita*, Milan, Rizzoli, 2003 ; Gabriella Ghermandi, *Regina di fiori e di perle*, Rome, Donzelli, 2007 ; L. A. Laila Wadia, *Come diventare italiani in 24 ore*,

Sienne, Barbera, 2010.

NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 45.

Langue, civilisation et littérature italiennes, groupe 2, cours de 2 heures hebdomadaires pour adultes expérimentés (niveau C1/C2).

Descriptif : Cours théorique de langue et de grammaire italiennes, cours d'expression orale et écrite à partir d'articles de journaux, films et ouvrages littéraires sur les régionalismes et les migrations. Films étudiés : *Le vacanze intelligenti*, Alberto Sordi (1978), *Maestro*, Alexander Valenti (2017). Ouvrages étudiés : Leonardo Sciascia, *Il Giorno della civetta*, Turin, Einaudi, 1961 ; Melania Mazzucco, *Vita*, Milan, Rizzoli, 2003 ; Gabriella Ghermandi, *Regina di fiori e di perle*, Rome, Donzelli, 2007 ; L. A. Laila Wadia, *Come diventare italiani in 24 ore*, Sienne, Barbera, 2010.

NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 45.

2015/2016 *Langue, civilisation et littérature italiennes*, cours de 2 heures hebdomadaires pour adultes expérimentés (niveau C1/C2).

Descriptif : Cours théorique de langue et grammaire italiennes, cours d'expression orale et écrite à partir de textes de chansons et ouvrages littéraires portant sur la culture populaire et le rôle de la femme en Italie. Chansons étudiées : *Quel mazzolin di fiori* – Bruno Piccinelli ; *La canzone del sole* – Lucio Battisti ; *Uno su mille, Fatti mandare dalla mamma, C'era un ragazzo che...* – Gianni Morandi ; *Noi siamo stufe* – Movimento Femminista Romano ; *La Lega*. Ouvrages étudiés : Sibilla Aleramo, *Una donna*, Turin, Società tipografico-editrice nazionale, 1907 ; Anna Banti, *Artemisia*, Florence, Sansoni, 1947 ; Anna Cilento, *Lisario o il piacere infinito delle donne*, Milan, Mondadori, 2014.

NOMBRE TOTAL D'HEURES/AN : 45.

Une co-direction d'ouvrage en cours.

Nombre total d'articles : 4 dont 2 en français en cours de publication.

Nombre total de traductions en collaboration de l'italien vers le français : 3.

Nombre total de communications scientifiques sans publication : 3.

Nombre total de manifestations scientifiques organisées : 2.

Nombre total d'heures de cours données : 1036 dont 138 heures dispensées dans l'enseignement supérieur.